

CINEMATHEQUE



يوسف شاهين

Youssef Chahine vu par Youssef Nabil

YOUSSEF CHAHINE

EXPO - FILMS 14.11 > 28.07

BILLETS CINEMATHEQUE.FR

M BERCY



Avec le soutien de



CNC

Grands mécènes de La Cinémathèque française



Christian Louboutin

vivendi



Partenaires



Collaborateurs



Partenaires médias



Affiche créée par Youssef Nabil

SOMMAIRE

1- EXPOSITION YOUSSEF CHAHINE

p3

Musée de La Cinémathèque française / Galerie des donateurs

(14 novembre 2018 – 28 juillet 2019)

Une promenade au cœur des mondes de Chahine, évoquant ses inspirations, passions, coups de cœur, coups de gueule. Le parcours d'un maître de la mise en scène, d'un homme amoureux. La rage de vivre, la rage au cœur.

Youssef Chahine vu par Youssef Nabil : en écho à cette promenade, un hommage de l'artiste égyptien **Youssef Nabil** est rendu à Youssef Chahine par un accrochage de portraits d'artistes majeurs de l'univers Chahinien.

Commissariat de l'exposition : Amal Guerrazi et Régis Robert.

2- AUTOUR DE L'EXPOSITION

p5

Rétrospectives (Partie 1 - 14-25 novembre 2018 / Partie 2 – Mars 2019)

Conférence (Mercredi 21 novembre à 19h) « Youssef Chahine : un processus musical de création » par Amal Guerrazi

Bibliothèque de La Cinémathèque française

Revue de presse numérisées des films *La terre*, *Adieu Bonaparte*, *Alexandrie encore et toujours*, *L'Emigré*, *Le Destin*, *Silence...on tourne...*
En accès libre sur présentation d'un billet de projection ou d'exposition.

Fonds d'archives Youssef Chahine consultable sur rendez-vous.

Cinematheque.fr *Youssef Chahine mode d'emploi*

3- ACTUALITÉS

p10

Ressorties en salles (À partir du 14 novembre)

12 films de Youssef Chahine en version restaurée

Tamasa Distribution, avec le concours de l'ADRC

DVD/BLU-RAY

Adieu Bonaparte en version restaurée (TF1 Studio, Collection Héritage).

Coffret 10 DVD (Edition Tamasa) – 9 films en versions restaurées. Disponible en mars 2019.

LIVRES

« Youssef Chahine : la rage au cœur. » Une édition Ciné-festivals, sous la direction de Dominique Bax.

« Youssef Chahine, le révolutionnaire tranquille » Entretien avec Tewfik Hakem. Editions Capricci.

4- BIOGRAPHIE DE YOUSSEF CHAHINE

p13

5- MÉCÈNES ET PARTENAIRES

p15

6- RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

p23



CONTACTS PRESSE LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

Elodie Dufour e.dufour@cinematheque.fr 01 71 19 33 65 / 06 86 83 65 00

1- EXPOSITION YOUSSEF CHAHINE

À l'occasion du dixième anniversaire de la disparition de Youssef Chahine (1926-2008), La Cinémathèque française célèbre la vie et l'œuvre de l'un des plus grands cinéastes arabes, à travers une rétrospective de ses films et une exposition de ses archives. Alexandrin d'abord, Égyptien ensuite, enfin et surtout citoyen du monde : Chahine a mené une vie riche et multiple. Son cinéma, au carrefour des cultures, est un hymne à l'amour, à l'espoir et à la joie de vivre. Cette exposition retrace les moments marquants de sa carrière, de ses débuts fougueux dans le music-hall, à son engagement et ses relations tumultueuses avec le pouvoir, pour aboutir à la consécration et la reconnaissance internationale. Grâce aux archives inédites conservées à La Cinémathèque française, il devient possible de plonger au cœur d'un processus singulier de création. Relever ses influences, comprendre ses convictions et deviner ses aspirations sont autant d'éléments qui permettent de mieux déchiffrer l'univers *chahinien*. En ces temps d'incompréhension, d'intolérance et de montée des populismes, l'œuvre de Chahine est une invitation ouverte au dialogue entre les cultures, une note d'espoir, une main tendue vers l'Autre... quel qu'il soit, tel qu'il est !

En invitation à cette promenade un hommage de l'artiste égyptien, Youssef Nabil, est rendu à Youssef Chahine par une présentation de portraits d'artistes majeurs de l'univers Chahinien : *Youssef Chahine vu par Youssef Nabil*.

CHAHINE DANS TOUS SES ÉTATS

par AMAL GUERMAZI

Gare centrale, Le Moineau, L'Émigré, Le Destin... Né à Alexandrie, Youssef Chahine a signé une œuvre généreuse, courageuse, combative, inventive, sans cesse inspirée par sa vie de cinéaste et de citoyen, nourrie du souvenir des films hollywoodiens de son enfance, en particulier les comédies musicales, ne reculant ni devant une reconstitution historique (*Saladin, Adieu Bonaparte*) ni devant l'évocation autobiographique (*Alexandrie pourquoi ?, La Mémoire, Alexandrie encore et toujours*).

Pour tous les amoureux de cinéma, égyptien en particulier, Youssef Chahine est une figure incontournable, un nom indélébile, une voix qui s'élève et qu'on associe presque inconsciemment à l'Orient, au monde arabe, au Tiers-monde. Il incarne un cinéma engagé, qui mêle divertissement et combat et qui porte les nuances d'un caractère complexe, souvent mal compris, parfois mal-aimé. Chahine dénonce l'impérialisme tout en aimant l'Occident, s'attaque à l'islamisme tout en défendant le monde musulman, s'oppose aux nationalisations de Nasser tout en tirant à boulet rouge sur l'Égypte oligarchique de Moubarak. Chahine est tout cela à la fois car il est, avant toute autre chose, un esprit libre.

LES DÉBUTS : FERVEUR ET DÉSILLUSION

Bercé par l'âge d'or du *musical* américain, puis égyptien, des années 1930-1940, Youssef Chahine commence naturellement par là sa carrière : la comédie musicale. C'est alors une industrie en plein essor avec ses illustres danseuses-chanteuses qu'on met à l'affiche. Il réalise *Papa Amine* (1950) avec Faten Hamama, *La Dame du train* (1953) avec Laila Mourad, *Femmes sans hommes* (1953) avec Hoda Soltane, *Adieu mon amour* (1957) et *C'est toi mon amour* (1957) avec le fameux duo Farid el-Atrache et Chadia. Au même moment, il s'essaie au mélodrame et réalise *Le Fils du Nil* (1951) ainsi que trois autres films avec un jeune homme nommé Omar Sharif qu'il découvre et propulse dans *Ciel d'enfer* (1954), *Le Démon du désert* (1954) et *Les Eaux noires* (1956). En quête de sens, Chahine se tourne ensuite vers le néoréalisme et signe son premier film d'auteur : *Gare centrale* (1958). Ce long métrage marque un véritable tournant dans l'esthétique du cinéaste qui veut délibérément rompre avec une certaine superficialité du cinéma de divertissement des années 1950. Puis, il découvre l'engagement, d'abord dans le nassérisme qui a le vent en poupe en pleine décolonisation du « Tiers-monde ». Il réalise *Saladin* (1963) sur commande de l'État égyptien, qui connaît un succès fulgurant. C'est alors qu'il est sollicité par l'Union soviétique, en pleine guerre froide, pour *Un jour le Nil* (1968) : un film exaltant la coopération entre les deux pays socialistes qui aboutit à l'édification du barrage d'Assouan. Mais Moscou,

relayé par le Caire, fait interdire le film qui ne répondrait pas aux directives du Politburo. À son grand regret, Chahine est contraint de modifier son montage. Très vite, le cinéaste étouffe dans la pensée unique ; il s'exile au Liban où il tourne l'opérette *Le Vendeur des bagues* (1965), une bouffée d'air avec la diva Fayrouz sur une musique sublime des frères Rahabani. Mais son pays lui manque, d'autant plus que la débâcle de la guerre des Six Jours le met face à ses responsabilités d'artiste engagé dans une Égypte qui doute.

Après 1967, le cinéma chahinien apparaît sous un nouveau jour, celui de la critique politique ouverte. Le metteur en scène veut guérir en profondeur les maux de sa société, loin des flatteries lyriques d'un patriotisme vide. Il réalise alors son « quatuor de la défaite » : *La Terre* (1969), *Le Choix* (1970), *Le Moineau* (1974), puis *Le Retour de l'enfant prodigue* (1976) avec lequel il inaugure un genre cinématographique nouveau, « la tragédie musicale ». Les moments musicaux lénifiants n'ont plus lieu d'être ; ils sont remplacés par une musique engagée, porteuse de messages de réforme, de révolte et de liberté.

LE RETOUR AUX SOURCES

Avec *Alexandrie Pourquoi ?* (1979), Chahine signe un film autobiographique qui célèbre le souvenir d'une jeunesse insouciante loin des marasmes auxquels le présent la confronte. Une nouvelle fois, il réinvente son style qui jongle désormais librement avec les genres ; il crée, selon Yousry Nasrallah, « quelque chose de plus libre, qui suit ses propres harmoniques ». Suivra un deuxième film autobiographique, *La Mémoire* (1982), où il met en scène Oum Kalsoum en concert, en couleurs, sept ans après sa mort !

Deux ans plus tard, *Adieu Bonaparte* (1985) ouvre la voie à une tradition de coproductions franco-égyptiennes qui va durer jusqu'à la disparition du cinéaste en 2008. Puis, vient *Le Sixième Jour* (1986), un drame avec Dalida à l'affiche, et un autre film autobiographique, *Alexandrie encore et toujours* (1990).

LE DIVERTISSEMENT DE COMBAT

L'engagement, le péplum pharaonique et les arts de spectacle (chant et danse) seront réunis dans *L'Émigré* (1994), film inspiré du récit biblique de *Joseph et ses frères*. Accusé de profanation de figures sacrées, Chahine connaît la foudre des fondamentalistes musulmans et chrétiens, qu'il arrive ironiquement à réunir contre lui. Face à cet intégrisme religieux rampant des années 1990, Chahine se réfugie auprès de la figure d'Averroès, dans *Le Destin* (1997), qui rencontre un très bon accueil de la critique lui valant le prix du 50ème anniversaire du Festival de Cannes. Dans *L'Autre* (1999), le cinéaste met à l'honneur l'intellectuel de renom Édouard Saïd pour pointer du doigt les conséquences d'une mondialisation sauvage. Il revient à un registre plus léger de « pure » comédie musicale avec *Silence... on tourne* (2001) et *Alexandrie... New York* (2004) à contenu autobiographique. Il finit sa carrière avec un drame, *Le Chaos* (2007), où il met en scène la révolte du peuple contre le pouvoir ; film que certains en Égypte qualifieront de prophétique. Chahine l'humaniste s'éteint le 27 juillet 2008 au Caire, au terme d'une carrière de plus d'un demi-siècle. Tout au long de sa vie, contre vents et marées, l'homme s'est voulu le porte-voix de l'amour, de la tolérance et de la défense des plus faibles.

YOUSSEF CHAHINE
Exposition
14 novembre 2018 -
28 juillet 2019

HORAIRE ET TARIFS
Accès avec le billet
du Musée du cinéma

12h à 19h tous les jours /
Fermeture les mardis
PT 5€, TR 4€ /
moins de 18 ans 2,5€
Forfait Musée+film : 8€

Accès libre avec
le Libre Pass
et la carte Cinéfamille.
Entrée libre les 1^{er}
dimanches du mois.



Alexandrie... New York de Youssef Chahine, 2004 © Orange Studio / France 2 Cinéma / Gimages Films / MISR International Films

YOUSSEF CHAHINE VU PAR YOUSSEF NABIL

L'artiste égyptien Youssef Nabil est un grand admirateur de l'œuvre de Youssef Chahine. Fasciné par le film *Alexandrie encore et toujours*, qu'il voit trois fois la même semaine au Caire en 1990, il fait fabriquer un objet (qui sera d'ailleurs exposé) sur lequel il fait inscrire le titre en arabe du nouveau film que Chahine est alors en train de tourner : *Le Caire raconté par Youssef Chahine*. Youssef Nabil, alors âgé de 18 ans, se rend chez le cinéaste pour lui offrir son présent. Chahine lui ouvrira sa porte et l'invitera à assister au tournage en cours.

Dès lors, naîtra une belle amitié entre ces deux artistes égyptiens. Chahine gardera l'objet en bonne position sur son bureau de la rue Champollion au Caire jusqu'à sa disparition en 2008.

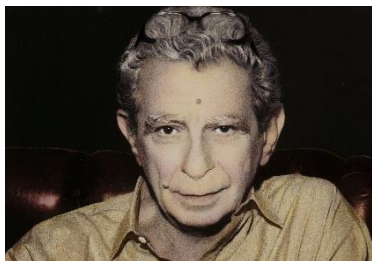


Youssef Chahine et Youssef Nabil, Le Caire 2001

Plus de quatre décennies après la révélation du triangle amoureux du cinéma égyptien sur les écrans du monde entier, Youssef Nabil, devenu à son tour un artiste égyptien majeur, revisite la Nouvelle vague orientale des années 1950. Il fixe « à sa manière » le portrait de la petite fiancée du cinéma Faten Hamama ; de celui qui deviendra, à la scène comme à la ville son amant et mari, et qui symbolisera pour l'Occident, l'*Oriental lover* : Omar Sharif ; ainsi que de l'auteur qui, sous l'objectif de sa caméra amoureuse, créa ce couple de légende du cinéma arabe : Youssef Chahine.

A l'occasion de cet hommage parisien, Youssef Nabil fait l'immense honneur à La Cinémathèque, d'une part de créer l'affiche de l'événement et, d'autre part, de prêter ces trois œuvres.

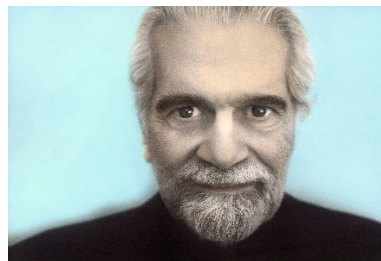
Un vibrant écho à la promenade dans les mondes de Chahine.



Youssef Nabil
Youssef Chahine, Cairo 1999
Tirage argentique peint à la main
Courtesy de l'artiste et galerie Nathalie Obadia,
Paris/ Bruxelles.



Youssef Nabil
Faten Hamama, Cairo 2008
Tirage argentique peint à la main
Courtesy de l'artiste et galerie Nathalie Obadia
Paris/ Bruxelles.



Youssef Nabil
Omar Sharif, Paris 2006
Tirage argentique peint à la main
Courtesy de l'artiste et galerie Nathalie Obadia, Paris/ Bruxelles.

<https://www.youssefnabil.com/>

2- AUTOUR DE L'EXPOSITION

Rétrospectives

(Partie 1 - 14-25 novembre 2018 / Partie 2 – Mars 2019)

Une importante campagne de sauvegarde des films de Youssef Chahine, menée par plusieurs institutions françaises et internationales dont **Orange Studio, MISR International Films, TF1 Studio, La Cinémathèque française, l'association Youssef Chahine, les Archives audiovisuelles de Monaco et La Cineteca di Bologna**, a rendu possible cet hommage.

ADIEU MON AMOUR (WADAAT HOBBAK)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1957/100'/VOSTF/DCP

AVEC FARID EL-ATRACHE, CHADIA, AHMED RAMZI.

Ignorant qu'il lui reste peu de temps à vivre, un lieutenant de marine rencontre une galerie de personnages improbables et tombe amoureux du médecin Houryia.

Version restaurée par MISR International Films.

[ve 16 nov 19h30](#)

ADIEU BONAPARTE (AL WEDAA YA BONAPARTE)

DE YOUSSEF CHAHINE

FRANCE-EGYPTE/1985/115'/VOSTF/DCP

AVEC MOHSEN MOHIEDDINE, MOHSENA TEWFIK, PATRICE CHÉREAU, MICHEL PICCOLI.

Avide de puissance et de gloire, Bonaparte entame la campagne d'Égypte. Loin de ces préoccupations guerrières, Caffarelli, l'un de ses généraux, part à la découverte de ce pays et de son âme. Il va s'opposer à l'action destructrice de Bonaparte.

Restauration de La Cinémathèque française, de Misr International Films et de TF1 Droits Audiovisuels, avec le soutien du CNC, du Fonds Culturel Franco-Américain (DGA-MPA-SACEM-WGAW), des Archives audiovisuelles de Monaco et de l'Association Youssef Chahine.

[Je 22 nov 21h30](#)



Adieu Bonaparte, Youssef Chahine, 1986

ALEXANDRIE POURQUOI ? (ISKENDEREYA LIH ?)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1979/120'/VOSTF/DCP

AVEC MOHSEN MOHIEDDIN, NAGLAA FATHI, EZZAT EL-ALAYLI.

Premier volet de la trilogie : il raconte la jeunesse du cinéaste au sein de sa famille, de son école et de sa ville, Alexandrie, menacée en cette année 1942 par l'arrivée imminente des troupes allemandes.

Version restaurée par MISR International Films.

[Je 22 nov 19h00](#)



Alexandrie Pourquoi ? Youssef Chahine, 1979

ALEXANDRIE... NEW YORK (ISKENDEREYA... NEW-YORK)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/2004/127'/VOSTF/35MM

AVEC MAHMOUD HEMEIDA, YOUSRA, AHMED YÉHIA.

Un réalisateur égyptien retrouve, lors d'un hommage qu'on lui rend à New York, son amour de jeunesse, Ginger. Celle-ci lui a donné un fils américain.

[sa 24 nov 20h45](#)



Alexandrie...New-York, Youssef Chahine, 2004

L'AUBE D'UN JOUR NOUVEAU (FAGR YOM GUEDID)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1964/125'/VOSTF/DCP

AVEC SANAA JAMIL, SEIF EDDINE SHAWKAT, YOUSSEF CHAHINE.

En Égypte, un couple désuni de la bourgeoisie cairote vit au-dessus de ses moyens.

Version restaurée par MISR International Films.

[ve 16 nov 22h00](#)

L'AUTRE (AL AKHAR)

DE YOUSSEF CHAHINE

FRANCE-EGYPTE/1999/105'/VOSTF/DCP

AVEC HANI SALAMA, MAHMOUD HEMEIDA, NABILA EBEID.

De retour d'un voyage en Californie, Adam retrouve Hanane, une jeune journaliste et ils décident de se marier. Mais comme ils viennent de milieux très différents, leur union semble compromise.

Version restaurée par Orange Studio et MISR International Films.

[di 25 nov 20h30](#)



L'Autre, Youssef Chahine, 1999

CIEL D'ENFER (SIRA FI ALWADI)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1954/106'/VOSTF/DCP

AVEC OMAR SHARIF, FATEN HAMAMA, ZAKI ROSTOM.

Un ingénieur agronome, qui a réussi à améliorer la culture de la canne à sucre des paysans, suscite la colère d'un pacha sans scrupules.

Restauré par l'Association Youssef Chahine, La Cinémathèque française et MISR International films, grâce à l'aide de l'Institut audiovisuel de Monaco, de Christian Louboutin et au soutien technique du CNC. Les travaux ont été réalisés au laboratoire Hiventy (pour l'image) et L.E.Diapason (pour le son), à partir des négatifs conservés à la Cinémathèque française

[sa 17 nov 19h30](#)



Ciel d'enfer, Youssef Chahine, 1954

LE DESTIN (AL MASSIR)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE-FRANCE/1997/135'/VOSTF/DCP

AVEC NOUR EL-CHEIF, LAYLA ELOUI, MAHMOUD HEMIDA.

Au XII^e siècle, dans l'Andalousie régie par les Arabes, le philosophe Averroès est nommé juge. Ses sentences sont diversement appréciées, en particulier par les opposants au pouvoir qui cherchent à s'en servir pour renverser le calife.

Restauration en 4K au laboratoire Éclair Ymagis par Orange Studio, MISR International Films et La Cinémathèque française avec le soutien du CNC.

[me 21 nov 21h30](#) [Voir aussi Conférence p9](#)



Le Destin, Youssef Chahine, 1997

LES EAUX NOIRES (SIRÂ' FI-L-MÎNÂ)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1956/120'/VOSTF/DCP

AVEC FATEN HAMAMA, OMAR SHARIF, HUSSEIN RIAD.

Après trois ans d'absence, un jeune marin rentre chez lui, à Alexandrie. Avec ses économies, il peut enfin épouser sa cousine. Mais il est confronté à de nouvelles réalités qui risquent de tout compromettre.

Restauré par l'Association Youssef Chahine, La Cinémathèque française et MISR International films, grâce à l'aide de l'Institut audiovisuel de Monaco, de Christian Louboutin et au soutien technique du CNC. Les travaux ont été réalisés au laboratoire Hiventy (pour l'image) et L.E.Diapason (pour le son), à partir des négatifs conservés à la Cinémathèque française.

[ve 16 nov 16h30](#)



Les Eaux noires, Youssef Chahine, 1956

L'ÉMIGRÉ (AL MOHAGER)

DE YOUSSEF CHAHINE

FRANCE-EGYPTE/1994/128'/VOSTF/DCP

AVEC YOUSSEF CHAHINE, MAHMOUD HEMIDA, MICHEL PICCOLI.

Il y a trois mille ans, un habitant du désert idéaliste part à la découverte de l'Égypte. Il est pris sous la protection d'un puissant personnage proche de la cour.

Version restaurée par Orange Studio et MISR International Films.

[sa 24 nov 18h00](#)



L'Émigré, Youssef Chahine, 1994

GARE CENTRALE (BAB EL HADID)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1958/80'/VOSTF/DCP

AVEC YOUSSEF CHAHINE, HIND ROSTOM, FARID CHAWKI.

Kenaoui, un crieur de journaux boiteux et simple d'esprit, s'éprend d'une vendeuse à la sauvette qui travaille dans la même gare que lui. Lorsqu'elle lui fait part de son indifférence, Kenaoui sombre dans la folie.

Version restaurée par MISR International Films.

[me 14 nov 20h00](#)

[Ouverture de la rétrospective](#)



Gare centrale, Youssef Chahine, 1958

LE SIXIÈME JOUR (AL-YAWM AL-SADIS)

DE YOUSSEF CHAHINE

FRANCE-EGYPTE/1986/105'/VOSTF/DCP

AVEC DALIDA, MOHSEN MOHIEDDIN, MAHER IBRAHIM, YOUSSEF CHAHINE.

En 1947, lors d'une épidémie de choléra, la vie d'une lavandière du Caire, partagée entre son mari paralytique et son petit-fils, est bouleversée par l'arrivée d'un jeune homme plein de fantaisie.

Version restaurée par Orange Studio et MISR International Films.

[di 25 nov 18h00](#)



Le Sixième jour, Youssef Chahine, 1986

LA MÉMOIRE (HADDUTA MISRIYYA)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1982/130'/VOSTF/DCP

AVEC NOUR EL-CHEFIF, MOHSEN MOHIEDDIN, OUSSAMA NADIR.

Un cinéaste est victime d'un infarctus lors du tournage de la séquence finale de son film. Lors de l'opération à cœur ouvert qu'il subit à Londres, il revoit sa vie.

Version restaurée par MISR International Films.

[ve 23 nov 20h30](#)



La Mémoire, Youssef Chahine, 1982

LE MOINEAU (AL-OUSFOUR)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1974/105'/VOSTF/VIDÉO

AVEC MAHMOUD EL-MELIGUI, MOHSENA TEWFIK, SEIF EDDINE SHAWKAT.

En juin 1967, à la veille de la Guerre des Six jours, un jeune officier poursuit des trafiquants qui le conduisent jusqu'à des commanditaires haut placés. La corruption se généralise dans le pays jusqu'à ce qu'éclatent les hostilités.

[di 18 nov 14h30](#)



Le Moineau, Youssef Chahine, 1974

PAPA AMINE (BABA AMIN)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1950/110'/VOSTF/DCP

D'APRÈS UNE IDÉE ORIGINALE DE YOUSSEF CHAHINE

AVEC HUSSEIN RIAD, FATEN HAMAMA, KAMAL EL-CHENAOUI.

Avant de mourir Amine avait prêté une forte somme d'argent à un ami, ce qui plongea sa famille dans la misère. Heureusement, son fantôme veille. Restauré par l'Association Youssef Chahine, La Cinémathèque française et MISR International films, grâce à l'aide de Christian Louboutin et au soutien technique du CNC. Les travaux ont été réalisés au laboratoire Hiventy (pour l'image) et L.E.Diapason (pour le son), à partir d'un contretypage image et son sous-titré, seul élément existant du film.

[je 15 nov 19h30](#)



Papa Amine, Youssef Chahine, 1950

SALADIN (AL-NÂSIR SALAH EDDINE)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE/1963/145'/VOSTF/DCP

AVEC AHMED MAZHAR, NADIA LOFTI, SALAH ZOULFICAR.

Saladin, qui vient de remporter une victoire sur les Croisés à Alexandrie, prépare la bataille pour libérer Jérusalem occupée par les Chrétiens.

Version restaurée par la Cinémathèque de Bologne et MISR International Films.

[di 18 nov 20h15](#)



Saladin, Youssef Chahine, 1963

UN JOUR, LE NIL (AN-NIL OUAL HAYAT)

DE YOUSSEF CHAHINE

EGYPTE-URSS/1968/109'/VOSTF/35MM

AVEC SALAH ZOULFICAR, IMAD HAMDI, SEIF EL DINE.

L'épopée de la construction du Haut-Barrage d'Assouan. Un travail titanesque qui, en fermant l'ancien cours du Nil, va ouvrir une nouvelle ère en même temps qu'inonder définitivement des terres ancestrales.

[sa 17 nov 15h00](#)



Un jour, le Nil, Youssef Chahine, 1968



Dalida dans *Le Sixième Jour* de Youssef Chahine, 1986
© Orange Studio / Lyric International / Misr International Films

Conférence

(Mercredi 21 novembre à 19h)

« **Youssef Chahine : un processus musical de création** » par **Amal Guerrazi**.

Bercé par l'âge d'or du *musical* américain, puis égyptien des années 1930-1940, Youssef Chahine accorde très tôt une place primordiale à ce genre cinématographique. Ses films musicaux, par-delà leur légèreté et fantaisie, laissent transparaître son engagement politique malgré la censure égyptienne. Grâce aux archives professionnelles de Chahine, déposées à La Cinémathèque française, il devient possible de retracer un processus de création singulier (écriture et préparation, tournage et postproduction) et de révéler les convictions sous-jacentes du cinéaste. En conclusion de l'intervention, la conférencière interprétera au violon quelques musiques phares de l'œuvre de Chahine.

Amal Guerrazi est musicologue, auteure de plusieurs articles et conférences sur la musique au cinéma. Elle est doctorante à l'Université Paris-Sorbonne et chercheuse à La Cinémathèque française où elle est en charge du conseil scientifique de l'exposition « Youssef Chahine » qui se tient à la Galerie du Musée du cinéma. Violoniste, elle est aussi enseignante de musique arabe au conservatoire Marcel Dadi.

À la suite de la conférence, à 21h30, projection d'un film choisi par la conférencière : **Le Destin** de Youssef Chahine.

Tarifs conférence : PT 5€,

TR 4€, Libre Pass accès libre.

Possibilité billet couplé conférence + séance : 9.5€ (au lieu de 12€).



Le Destin, Youssef Chahine, 1997 © Orange Studio / France 2 Cinéma / MISR International Films.

Bibliothèque de La Cinémathèque française

Revue de presse numérisées des films **La terre**, **Adieu Bonaparte**, **Alexandrie encore et toujours**, **L'Emigré**, **Le Destin**, **Silence...on tourne...**

En accès libre sur présentation d'un billet de projection ou d'exposition.

Fonds d'archives Youssef Chahine consultable sur rendez-vous.

Cinematheque.fr

Youssef Chahine mode d'emploi

Une sélection subjective de 5 films de Youssef Chahine, comme autant de portes d'entrée dans l'œuvre.

3- ACTUALITÉS

Pour poursuivre votre découverte de Youssef Chahine

Ressorties en salles (À partir du 14 novembre)

12 films de Youssef Chahine en versions restaurées

Tamasa Distribution, avec le concours de l'ADRC

CIEL D'ENFER avec Omar Sharif (1954)

GARE CENTRALE avec Youssef Chahine (1958)

SALADIN (1963)

LA TERRE d'après Abderrahman Cherkaooui (1969)

LE RETOUR DE L'ENFANT PRODIGE (1976)

ALEXANDRIE POURQUOI ? (1978)

ADIEU BONAPARTE avec Michel Piccoli et Patrice Chéreau (1985)

LE SIXIÈME JOUR d'après Andrée Chédid, avec Dalida et Youssef Chahine (1986)

ALEXANDRIE ENCORE ET TOUJOURS avec Youssef Chahine (1989)

L'ÉMIGRÉ avec Michel Piccoli (1994)

LE DESTIN (1997)

L'AUTRE (1999)

Contact presse - Agence Les Piquantes

01 42 00 38 86 - presse@lespiquantes.com



Le Destin. Photographie de tournage. Youssef Chahine © Misr International Films / D.R.

DVD/BLU-RAY

Sortie en DVD / Blu-ray de la version restaurée d'Adieu Bonaparte (TF1 Studio, Collection Héritage)

L'immense fresque de Youssef Chahine entre dans la Collection Héritage. Pour cette œuvre grandiose, proposée en DVD et Blu-ray dans sa version restaurée en 4K, l'édition propose notamment en bonus *Bonaparte-Chahine, Journal de Campagne*, un Making Of inédit qui permet de retrouver Youssef Chahine, Patrice Chéreau et Michel Piccoli mais aussi un livret de 48 pages sur le film écrit par Amal Guermazi et préfacé par Frédéric Bonnaud, Directeur de La Cinémathèque.

Adieu Bonaparte a été restauré par Misr International Films, TF1 Studio et La Cinémathèque française avec le soutien du CNC, du Fonds Culturel Franco-Américain (DGA-MPA-SACEM-WGAW), des Archives audiovisuelles de Monaco et de l'Association Youssef Chahine.

Sélection officielle Cannes Classics 2016

Contact presse : Thierry Videau

06.13.59.67.73 - tvideau@free.fr



Adieu Bonaparte de Youssef Chahine, 1985 © TF1 Studio / MISR International Films.

Youssef Chahine en 9 films en versions restaurées

Coffret 10 DVD (Edition Tamasa) avec compléments vidéo et livret.

Disponible en mars 2019.

Contact presse - Agence Les Piquantes

01 42 00 38 86 - presse@lespiquantes.com

LIVRES

Youssef Chahine : la rage au cœur

Une édition Ciné-festivals.

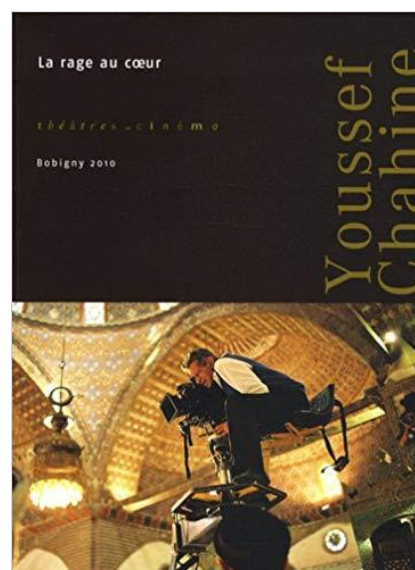
Sous la direction de Dominique Bax.

Avec les contributions de Cyril Beghin et Saïd Ould-Khelifa.

Sans conteste, l'auteur de *Alexandrie pourquoi ?* aura choisi les chemins escarpés pour arriver jusqu'au spectateur, fantasmé en citoyen, cet élément du « peuple de mes artères », dicit Youssef Chahine, à qui ce livre donne la parole pour tenter de comprendre ce que ces fils tissés auraient noué à jamais dans l'écheveau de la mémoire cinéphilique, en dehors bien sûr des gorges asséchées par tant de mots d'amour et de colère formulés depuis longtemps, depuis (presque) toujours...

Éditions Ciné-festivals - 180 pages - broché - 23×32 cm - 30 €

Disponible à la librairie de la Cinémathèque française.



Youssef Chahine, le révolutionnaire tranquille

Entretien avec Tewfik Hakem.

Editions Capricci.

Le premier livre d'entretien avec le grand maître du cinéma égyptien

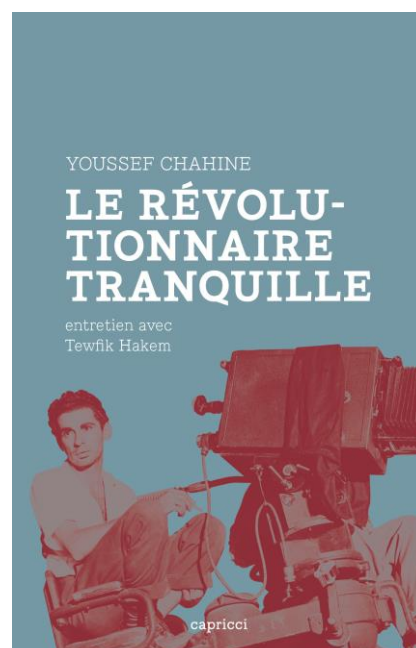
Du haut des 40 films réalisés par Youssef Chahine en 50 ans de carrière, c'est l'histoire mouvementée du 20ème siècle qui nous contemple. À la différence – fondamentale – que le plus connu des cinéastes égyptiens voyait le monde depuis le phare d'Alexandrie. Et le monde apparaît sensiblement différent quand la gare centrale du Caire devient soudain son centre de gravité. Originaire de la région du globe la plus malmenée par l'histoire durant le siècle dernier, Chahine n'a jamais désespéré du genre humain pour autant. Progressiste et joyeux, son cinéma a épousé tous les genres pour nous entraîner dans les mondes disparus et les paradis perdus qu'a connus ce levantin né en 1926 et mort en 2008 – chez lui en Égypte.

Youssef Chahine, le révolutionnaire tranquille rassemble les entretiens menés pour France Culture par le journaliste Tewfik Hakem avec le grand cinéaste égyptien quelques années avant sa mort.

Éditions Capricci - 12,2×19 cm - 128 pages - 14 €

En librairie le 8 novembre 2018.

Disponible à la librairie de la Cinémathèque française.



Contact :
presse@capricci.fr / 01 83 62 43 81 / www.capricci.fr

4- BIOGRAPHIE DE YOUSSEF CHAHINE

Youssef Gabriel Chahine est né le 25 janvier 1926 à Alexandrie en Égypte.

Après des études au Victoria College et à l'Université d'Alexandrie, il part pour les États-Unis en 1947, où il effectue deux années d'études de cinéma et d'art dramatique au Pasadena Play House près de Los Angeles, en Californie. De retour en Égypte, il tourne, en 1950, son premier film, la comédie *Papa Amine*. Il est, à vingt-quatre ans, l'un des plus jeunes réalisateurs égyptiens. Tenté par le néo-réalisme, il réalise en 1951, *Le Fils du Nil*. Avec ce film, il participe pour la première fois au Festival de Cannes. À partir de cette période, il ne cesse de tourner, alternant les genres, de la comédie, au cinéma d'aventures, en passant par le mélodrame et la comédie musicale. En 1954, il présente pour la première fois Omar Sharif dans *Ciel d'enfer*, à ses côtés, Faten Hamama, qu'il dirige de nouveau en 1956, dans *Les Eaux noires*. Il enchaîne avec *Tu es mon amour* et *Adieu mon amour* en 1957. En 1958, il réalise et joue le rôle principal dans *Gare centrale*, point d'orgue de la première partie de sa carrière. Pour autant, le film connaît un échec cuisant lors de sa sortie. Il aborde alors sa période de maturité, soutenue par une prise de conscience politique. Il signe ainsi deux films aux accents nationalistes, *Gamila l'Algérienne* en 1958, et *Saladin* en 1963. Victime de tracasseries administratives, il s'exile au Liban en 1965. Il y tourne avec Feyrouz *Le Vendeur de bagues* avant de revenir en Égypte en 1968. L'année suivante, il tourne *La Terre*, un hymne aux paysans égyptiens. Avec *Le Choix* en 1970 et *Le Moineau* en 1974, le début des années 70 le voit s'interroger sur les problèmes de la société contemporaine égyptienne. En 1979, il présente *Alexandrie pourquoi ?* au Festival de Berlin. C'est la consécration internationale, il obtient l'Ours d'Argent et le Grand Prix du Jury. Le film, où il se met en scène avec une singulière liberté de ton, est le premier volet de ce qui deviendra par la suite une trilogie autobiographique comprenant *La Mémoire* en 1982, et *Alexandrie encore et toujours* en 1990. Entre-temps, il aura replongé dans l'histoire égyptienne, et signé *Adieu Bonaparte* en 1985. En 1994, il tourne *L'Émigré*, un projet qu'il rêvait de réaliser depuis les années 50, dont l'histoire est inspirée du récit biblique sur Joseph, le fils de Jacob. Le film est son plus grand succès commercial en Égypte, mais sa liberté de ton lui vaudra les foudres de certains extrémistes religieux. Malgré cela, il persiste à vouloir explorer la polyphonie du monde. Il enchaîne avec *Le Destin* présenté en 1997 à Cannes, où il reçoit le Grand Prix du 50ème anniversaire du Festival pour l'ensemble de son oeuvre. En 1999, il tourne *L'Autre* et deux ans plus tard *Silence... on tourne. Alexandrie... New York* clôture la Section *Un Certain Regard* au Festival de Cannes 2004. *Le Chaos* en 2007 clôt sa carrière ainsi qu'un court commandé par le Festival de Cannes et présenté en 2007 dans "Chacun son cinéma".

Il est décédé le 27 juillet 2008 au Caire après un mois de coma dû à une hémorragie cérébrale.

Filmographie complète

- * 1950 : *Papa Amine (Father Amine)*
- * 1951 : *Le Fils du Nil (Nile Boy)*
- * 1953 : *La Dame du train (Lady On the Train)*
- * 1953 : *Femmes sans hommes (Only Women)*
- * 1954 : *Ciel d'enfer (The Blazing Sun)*
- * 1954 : *Le Démon du désert (The Devil of the Desert)*
- * 1956 : *Les Eaux noires (Dark Waters)*
- * 1957 : *Adieu mon amour (Farewell My Love)*
- * 1957 : *C'est toi mon amour (My One and Only Love)*
- * 1958 : *Gare centrale (Cairo Station)*
- * 1958 : *Djamila l'Algérienne (Jamila, the Algerian)*
- * 1959 : *A toi pour toujours (Forever Yours)*
- * 1960 : *Entre tes mains (Only You)*
- * 1961 : *L'Appel des amants (A Lover's Complaint)*
- * 1961 : *Un homme dans ma vie (A Man in My Life)*
- * 1963 : *Saladin (Saladin)*
- * 1964 : *L'Aube d'un jour nouveau (Dawn of a New Day)*
- * 1965 : *Le Vendeur de bagues (The Ring Seller)*
- * 1966 : *Les Sables d'Or (Golden Sands)*
- * 1967 : *La Fête du Mayroun (The Sacred Oil)*
- * 1968 : *Ces gens et le Nil (The People and the Nile)* 13

- * 1968 : *Un jour le Nil* (*Once Upon a time... the Nile*)
- * 1969 : *La Terre* (*The Land*)
- * 1970 : *Le Choix* (*The Choice*)
- * 1971 : *Sables d'or* (*Golden Sands*) – mentionné en 1966
- * 1972 : *Salwa ou La Petite Fille qui parle aux Vaches* (*Salwa the Girl who Talked to Cows*)
- * 1973 : *Le Moineau* (*The Sparrow*)
- * 1973 : *L'Envol* (*Forward We Go*)
- * 1976 : *Le Retour de l'enfant prodigue* (*The Return of the Prodigal Son*)
- * 1978 : *Alexandrie, Pourquoi ?* (*Alexandria... Why?*)
- * 1982 : *La Mémoire* (*An Egyptian Story*)
- * 1984 : *Adieu Bonaparte*
- * 1986 : *Le Sixième Jour* (*The Sixth Day*)
- * 1989 : *Alexandrie encore et toujours* (*Alexandria Again and Forever*)
- * 1991 : *Le Caire... Raconté par Chahine* (*Cairo... as told by Chahine*)
- * 1993 : *Caligula*
- * 1994 : *L'Emigré* (*The Emigrant*)
- * 1997 : *Le Destin* (*Destiny*)
- * 1998 : *Ce n'est qu'un Pas* (*It's Only One Step*)
- * 1999 : *L'Autre* (*The Other*)
- * 2001 : *Silence... on tourne* (*Silence... We're Rolling*)
- * 2002 : *11'09'01 September 11* (film collectif)
- * 2004 : *Alexandrie... New York* (*Alexandria... New York*)
- * 2007 : *Le Chaos* (*Chaos*)
- * 2007 : *Chacun son cinéma* (*To Each His Own Cinema*) (film collectif)

Biographie et filmographie extraites de <http://www.africultures.com>



Gare centrale de Youssef Chahine, 1958 © Misr International Films

5- MÉCÈNES ET PARTENAIRES



Grand Mécène de La Cinémathèque française, Neuflyze OBC est heureuse de réitérer son engagement pour la saison 2018-2019 qui promet des expositions passionnantes. Soutenir la valorisation du patrimoine et la transmission aux nouvelles générations est un axe privilégié de la Fondation d'Entreprise Neuflyze OBC qu'elle renforce ainsi à travers la prochaine programmation de La Cinémathèque française.

Un engagement sincère et durable

Héritière d'une tradition d'engagement responsable, et pionnière dans l'inscription d'une politique de mécénat au cœur de sa stratégie d'entreprise, Neuflyze OBC poursuit, depuis 20 ans, son action dans le domaine de la création d'images. Son champ d'intervention considère ce médium sous toutes ses formes, fixe ou animé. La Banque se tient en permanence à l'écoute des principaux acteurs du domaine, qu'elle accompagne en s'engageant dans la durée (Jeu de Paume, Cinémathèque française, Maison Européenne de la Photographie).

A travers sa Fondation d'entreprise, Neuflyze OBC encourage la démocratisation de la création artistique en soutenant des programmes d'enseignement, de recherche et d'action sociale. Elle accompagne notamment de nombreuses initiatives pédagogiques et des dispositifs qui favorisent l'accès de publics spécifiques à l'art, tels que les jeunes publics ou encore les publics empêchés.

Cet engagement global et multidimensionnel offre à la Banque Neuflyze OBC les moyens d'ouvrir les yeux sur le monde, d'affiner son analyse des évolutions conjoncturelles et technologiques, et d'agir en tant qu'entreprise responsable. Côté des créateurs visionnaires permet à Neuflyze OBC d'aiguiser son sens de l'innovation et sa capacité à se projeter dans l'avenir.

En 2017, Neuflyze OBC a reçu le Prix « Un projet, un mécène » dans la catégorie « Cinéma et image animée » décerné par le ministère de la Culture et de la Communication, pour son engagement auprès de La Cinémathèque française.

Contact :

Banque Neuflyze OBC

Caroline Stein

Tél : 01 56 21 86 28

caroline.stein@fr.abnamro.com



La Fondation Gan pour le Cinéma soutient les premiers films depuis 1987

Depuis plus de 30 ans, la Fondation Gan pour le Cinéma soutient des premiers longs métrages de fiction, du scénario jusqu'à la sortie en salle.

Aide à la Création et **Aide à la Diffusion** des œuvres, sont les deux missions de la Fondation ; elle est fière d'avoir été dernièrement, **pour leur premier film**, aux côtés de Houda Benyamina (Caméra d'or 2016 et César 2017 du Meilleur premier film pour DIVINES), de Hubert Charuel (César 2018 du Meilleur premier film pour PETIT PAYSAN), de Meryem Benm'Barek (Prix du Meilleur scénario au *Certain Regard*, Cannes 2018 et Meilleur scénario au Festival d'Angoulême pour SOFIA) ou encore de Jean-Bernard Marlin (Prix Jean Vigo 2018 et Valois de Diamant au Festival d'Angoulême pour SHÉHÉRAZADE).

Afin de célébrer son engagement envers les premières œuvres de fiction, la Fondation Gan a choisi d'accompagner le projet **L'IMAGE ORIGINELLE**, réalisé par Pierre-Henri Gibert, produit par Caïmans Productions, en association avec Ciné+.

L'IMAGE ORIGINELLE est une **collection de films de 26 minutes où de grands cinéastes reviennent** sur l'expérience fondatrice de leur premier film, remis dans la perspective de leur œuvre à venir. Une parole rare, inédite parfois, de grands maîtres du cinéma sur leurs premiers pas.

Olivier Assayas, Xavier Dolan, David Lynch, Michel Ocelot, Lars von Trier inaugurent cette collection, diffusée du 19 au 23 novembre sur Ciné+ Club.

Trois des cinq volets ont déjà été dévoilés le 17 octobre au Festival Lumière à Lyon.

La Fondation Gan et La Cinémathèque française

Liée à La Cinémathèque française depuis ses origines, la Fondation Gan est, depuis 2015, Grand mécène.

Renouvelant son partenariat en 2018, la Fondation Gan est, une fois de plus, heureuse de s'associer aux expositions et événements de La Cinémathèque. Elle se réjouit ainsi d'apporter son soutien à la nouvelle exposition de La Galerie des Donateurs dédiée à l'œuvre de **Youssef Chahine (du 14 novembre 2018 au 28 juillet 2019)**.

S'en suivront deux autres temps forts :

- À partir de novembre, dans le cadre du programme *Aujourd'hui le Cinéma*, La Cinémathèque invite la Fondation Gan à mettre à l'honneur, une fois par trimestre, le temps d'une soirée, un cinéaste qui a bénéficié de son soutien. C'est Laurent Teyssier, lauréat 2013, qui a inauguré ce nouveau rendez-vous en présentant, le 5 novembre, son premier film TORIL.

- Fin novembre, la Fondation remettra, en salle Henri Langlois, ses trophées 2018 de l'Aide à la Création.

La Fondation, le Groupe Groupama et la marque Gan

La Fondation Gan pour le Cinéma est une des deux fondations du Groupe Groupama, un des principaux assureurs français.

La Fondation est fortement liée à l'identité de la marque Gan (une des trois marques du Groupe).

Historiquement assureur des créateurs d'entreprises, des PME et des professionnels, Gan est aujourd'hui assureur de tous les « entrepreneurs » dans leur vie privée comme professionnelle.

C'est donc tout naturellement que Gan s'engage, depuis 30 ans, en faveur de la création artistique et mène, grâce à sa Fondation, des actions de mécénat en faveur du cinéma et accompagne les « entrepreneurs du cinéma ».



Vivendi, Grand Mécène de La Cinémathèque française depuis 2015, est heureux de s'associer à CANAL+ pour accompagner la nouvelle exposition *Youssef Chahine* (du 14 novembre 2018 au 28 juillet 2019) qui se tiendra dans la Galerie des Donateurs du Musée du Cinéma.

CANAL+ soutient depuis 10 ans les expositions de La Cinémathèque française consacrées aux maîtres du 7^e art : de *Dennis Hopper et le Nouvel Hollywood* (2008) à *Stanley Kubrick* (2011), en passant par *Tim Burton* (2012), *François Truffaut* (2014), *Scorsese* (2015) et jusqu'à plus récemment, *Chris Marker, les sept vies d'un cinéaste* (2018) et *Il Etait une fois Sergio Leone* (2018).

Motivés par la promotion de la diversité culturelle dans la production et la distribution de contenus, les sociétés de VIVENDI apportent leur contribution experte et précieuse : En tout premier lieu, CANAL+, acteur incontournable de la création cinématographique en France, avec près de 400 films récents diffusés par an, et qui dispose d'une offre de cinéma inégalée.

StudioCanal a à cœur de valoriser le patrimoine cinématographique à travers des restaurations d'œuvres prestigieuses (*Pierrot le fou, Plein soleil, Ran, Indochine, La Grande Vadrouille, Belle de Jour, Quai des Brumes*, etc.).

Universal Music Group a accompagné quant à lui plusieurs expositions de La Cinémathèque française par l'édition de coffrets de musiques de films dans la collection *Écoutez le cinéma*, Decca Records France / Emarcy (Jacques Demy, François Truffaut, Martin Scorsese, Lalo Schiffrin, Howard Shore).

Enfin, Digitick assure le service de billetterie et de gestion des publics de La Cinémathèque française.

Vivendi se réjouit d'être un partenaire privilégié de la nouvelle exposition *Youssef Chahine*, initiée par La Cinémathèque française.



Pathé est heureux d'apporter son soutien à La Cinémathèque française comme Grand Mécène et de l'accompagner pour sa saison 2018-2019.

Partenaire historique de La Cinémathèque française, Pathé appuie le travail remarquable effectué par la Cinémathèque française pour la valorisation et la conservation du patrimoine cinématographique.

Ce partenariat s'inscrit dans la politique de Pathé, aux côtés de la Fondation Jérôme Seydoux-Pathé gardienne d'un catalogue d'œuvres centenaires inestimables.

Depuis 2012, Pathé a entrepris un vaste chantier de préservation et de restauration de son catalogue. Près de cent œuvres remarquables comme *Les Enfants du paradis* de Marcel Carné, *Miquette et sa mère* d'Henri-Georges Clouzot, *La Belle équipe* de Julien Duvivier ou encore *Le Samouraï* de Jean-Pierre Melville, ont pu être redécouvertes par le public grâce à cet effort.

Pathé poursuit son partenariat à l'occasion de l'exposition *Youssef Chahine*, du 14 novembre 2018 au 28 juillet 2019, un hommage rendu au cinéaste pour le dixième anniversaire de sa disparition.

www.pathe.com

CONTACTS PATHÉ
Direction de la Communication
+33 1 71 72 30 00



Misr International Films (MIF) a été fondée en 1972 par le réalisateur égyptien Youssef Chahine.

Récompensé en 1997 du Prix du Cinquantième Anniversaire du Festival de Cannes pour l'ensemble de son œuvre, sa filmographie reste un témoignage précieux pour la compréhension de l'Égypte moderne.

Aujourd'hui, Misr International films est devenue société de référence dans le paysage cinématographique Égyptien autant dans la production, la distribution que l'exploitation. Pionnière de la co-production, avec plusieurs titres majeurs, Mif est également active sur la scène internationale. En 2014, MIF crée ZAWYA , première salle d'art et essai en Égypte suivie de ZAWYA distribution pour le film indépendant en 2015.

CONTACTS

Misr International Films
35 rue Champollion, Le Caire, Egypte
<http://www.misrinternationalfilms.com/>

Gabriel Khoury ,Marianne Khoury
gkhoury@mifegypt.com , mkhoury@mifegypt.com

Ramzi Khoury
rkhoury@mifegypt.com

ZAWYA Cinema &Distribution
<http://www.zawyacinema.com/>

Youssef Shazli ,Ahmed Sobky
yshazli@mifegypt.com, asobky@mifegypt.com

Nawara Shoukry
nshoukry@mifegypt.com



Orange Studio, MISR International Films avec l'aide du **CNC** et en association avec **La Cinémathèque française** ont entrepris de présenter dans le cadre de la rétrospective consacrée aux films de Youssef Chahine : ***Alexandrie encore et toujours, L'Autre, Le Destin, Joseph l'Emigré*** et ***Le Sixième Jour***.

Les restaurations ont été réalisées à partir du négatif original de chaque film qui a été préparé par **Daems** avant d'être scanné en 4K par **Eclair Digital**.

Des réglages de scan spécifiques ont été effectués pour certaines séquences afin de conserver l'intégralité de l'information.

L'étalonnage effectué en projection grand écran a permis de rendre toutes les nuances et la splendeur à l'image à chaque fois.

La restauration numérique de l'image a été effectuée sur différentes stations en fonction des problèmes qui étaient présents : rayures, écorchures, griffures multiples sur support et émulsion.

Les travaux de restauration supervisés par MISR International Films et Orange Studio se sont déroulés à Paris pendant 9 mois.

Orange Studio
Octobre 2018

www.orange-studio.fr



Depuis leur création en 1997, les Archives audiovisuelles de Monaco (aujourd'hui Institut audiovisuel de Monaco) constituent la mémoire cinématographique et audiovisuelle de la principauté. La collecte de documents s'effectue auprès des institutions monégasques mais aussi, auprès des particuliers. Les collections sont essentiellement constituées de films, professionnels ou amateurs, documentaires, actualités, mais aussi de photographies, documents sonores, ayant un lien avec la Principauté et provenant de dons et de dépôts volontaires. Les enrichissements proviennent également de diverses archives ou cinémathèques étrangères. Le fonds des Archives est enfin constitué de documents « non films » : photographies, affiches, périodiques et ouvrages de cinéma.

Les Archives assurent leur mission de restauration des films argentiques détériorés, qu'il s'agisse de copies sur support nitrate, de négatifs ou de copies uniques. Un plan de sauvegarde des « films flammes » du Musée océanographique de Monaco a été réalisé. Les archives de Télé Monte-Carlo font l'objet, quant à elles, d'un plan de numérisation sur plusieurs années. La production de la chaîne « Monaco info » est quotidiennement sauvegardée.

Depuis 2013, les Archives s'associent à des grandes restaurations de films : *La Baie des anges* d'Agnès Varda, la trilogie de Marcel Pagnol, *Adieu Bonaparte* de Youssef Chahine, *Le Salaire de la peur* d'Henri-Georges Clouzot, *Adieu Philippine* de Jacques Rozier ou encore *Ciel d'enfer* et *Les Eaux noires* de Youssef Chahine.

Sous les labels « Monaco en films » et « Les Mardis du cinéma », les Archives valorisent leurs collections et plus largement mettent en lumière l'histoire et le patrimoine cinématographique, à travers un cycle de films où toutes les composantes artistiques se retrouvent. Cette programmation, dans la diversité de ses approches poursuit le projet - rappelé à toute modestie - de montrer à Monaco : « Tout l'Art du cinéma ». Elle bénéficie du Haut Patronage de S.A.R. la princesse de Hanovre.

En 2011, les Archives audiovisuelles de Monaco ont intégré la Fédération Internationale des Archives du Film.

Depuis le mois de juillet 2018, les Archives sont devenues : Institut audiovisuel de Monaco.

<http://institut-audiovisuel.mc/>



"L'Engelin" • 83-85 boulevard du Jardin Exotique
MC 98000 MONACO • T. +377 97 98 43 26
www.institut-audiovisuel.mc

6- RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

La Cinémathèque française
Musée du cinéma
51 rue de Bercy, 75012 Paris
Informations 01 71 19 33 33

Accès :
Métro Bercy Lignes 6 et 14
Bus n°24, n°64, n°87
En voiture A4, sortie Pont de Bercy

DES ABONNEMENTS POUR TOUS

Libre Pass

11€90 par mois* (10€ pour les moins de 26 ans, 19€ pour la formule Duo)

La Cinémathèque sans compter !

Carte amortie à partir de deux séances par mois

. Accès libre à toutes les séances et activités**

. Visites privées des expositions

. Invitations à des avant-premières et événements spéciaux

. 5 % de réduction à la librairie

. Réception du programme à domicile

. Offres partenaires

* Pour un engagement minimum d'un an

** sauf stages pratiques et soirées spéciales

Forfait 6 places

30 €

6 places de cinéma à utiliser en toute liberté, seul(e) ou accompagné(e)

. Possibilité d'acheter ses places à l'avance sur cinematheque.fr

Carte valable un an de date à date

Carte Ciné Famille

12 €

Invitations et réductions pour toute la famille* durant toute une année

. Pour les enfants 3 € la place de cinéma et entrée libre aux expositions temporaires

. Pour les adultes 5 € la place de cinéma

. Pour tous, entrée libre au musée du cinéma

. 5 % de réduction à la librairie

. Offres de réductions pour les expositions, ciné-concerts, rencontres et de nombreux avantages communiqués par mail

. Offres partenaires

. Possibilité d'acheter ses places à l'avance sur cinematheque.fr

* maximum 2 adultes et 4 enfants de moins de 18 ans / la carte peut être utilisée à chaque fois par tout ou partie de la famille

Abonnement à la Bibliothèque du film

34 €, 20 € Tarif réduit* et 10 € pour les moins de 26 ans

Accès à un ensemble unique de documents et archives sur le cinéma mondial durant toute une année.

. 5 € la place de cinéma

* Enseignants et étudiants.

CINÉMA / RENCONTRES ET CONFÉRENCES

Du lundi au dimanche - Fermeture le mardi

Projections

Plein tarif : 7€ - Tarif réduit* et billets couplés : 5€50 - Moins de 18 ans : 4 € - Carte CinéFamille adultes : 5€, Carte CinéFamille Enfants : 3 € - Libre Pass : Accès libre

Cinéma bis Forfait 2 films : Plein tarif : 9€ - Tarif réduit * : 7€ - Libre Pass Accès libre

Leçons de cinéma, Conservatoire, dialogues, conférences, journée d'étude

Plein tarif : 5€ - Tarif réduit* et billets couplés 4€ - Libre Pass : Accès libre.

Bénéficiaires des tarifs réduits : moins de 26 ans, demandeurs d'emplois, détenteurs d'une carte d'abonnement annuel à la Bibliothèque du film, personnes participant à plusieurs activités le même jour.

EXPOSITION Il était une fois Sergio Leone

Du 10/10/18 au 27/01/19

Tous les jours (sauf fermeture le mardi) : de 12h à 19h. Week-ends, jours fériés et vacances scolaires : de 11h à 20h. Fermeture les mardis, le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

PT : 11€ - TR : 8,5€ - Moins de 18 ans : 5,5€ Accès libre pour les **Libre Pass** et les enfants avec la carte **Cinéfamille**.

Open ticket (coupe-file et valable toute la durée de l'exposition) sur cinematheque.fr et fnac.com

Exposition + film : 13€, Exposition + musée : 12€

Offre spéciale de lancement : tarif unique de 6 € pour tout achat du 29 août au 29 septembre

Groupes scolaires, socio-culturels et adultes : visites guidées et tarifs spécifiques, informations détaillées sur cinematheque.fr

LE MUSÉE DE LA CINÉMATHÈQUE

Du lundi au dimanche de 12h à 19h. Fermeture le mardi.

Le billet donne accès à la Galerie des donateurs « Youssef Chahine » du 14/11/18 au 28/07/19

Plein tarif : 5 € / Tarif réduit 4 € / Moins de 18 ans 2,5 € / Carte CinéFamille : Accès libre

* Bénéficiaires tarifs réduits moins de 26 ans, demandeurs d'emplois

Forfait musée + film : 8€ - Gratuité le premier dimanche du mois.

Audioguide du musée compris avec le billet d'entrée en 6 langues : français (avec la voix d'André Dussollier), anglais, italien (avec les voix de Claudia Cardinale et Valeria Bruni Tedeschi), japonais, espagnol et allemand.

Groupes, scolaires, socioculturels, adultes : Visites guidées et tarifs spécifiques, Informations détaillées sur cinematheque.fr

LA BIBLIOTHÈQUE DU FILM

Centre d'information à distance : 01 71 19 32 32

Vidéotheque et salles de lecture :

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 10h-19h

Samedi : 13h-18h30

Fermeture: mardi et jours fériés

Entrée journalière : 3,5 € / Libre pass : accès libre

Abonnement annuel à la Bibliothèque du film : PT 34 € / Etudiants et enseignants 20 € / Moins de 26 ans 10€

Iconothèque et Espace chercheurs :

Lundi, mercredi, jeudi : 13h-18h

Vendredi : 10h-18h

Fermés le mardi, le samedi et les jours fériés

LA LIBRAIRIE

Lundi, mercredi au dimanche de 12h à 20h. **Fermeture** le mardi, le 25 décembre, le 1^{er} janvier et le 1^{er} mai.

Livres, revues, objets de cinéma, DVD, musiques de films...

Un lieu de culture ouvert et convivial qui propose une sélection riche et éclectique sur tous les cinémas des origines à nos jours.

La librairie est également un espace de rencontres et propose de nombreuses séances de signatures.



LE RESTAURANT « LES 400 COUPS » À LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

LE RESTAURANT DE LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE PROPOSE UNE CUISINE GOURMANDE, À DÉGUSTER SUR PLACE OU À EMPORTER, AU FIL DE LA PROGRAMMATION DE LA CINÉMATHÈQUE.

Horaires semaine : 11h-20h30 (fermé le mardi)

Horaires week-end : samedi 11h-22h / dimanche 11h-19h

Contact : restocinematheque@les400coups.eu / 01 43 44 18 72 / www.les400coups.eu

LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE ACCESSIBLE À TOUS

La Cinémathèque accueille tous les publics, des aménagements ont été réalisés afin de faciliter l'accès de tous et les circulations des personnes à mobilité réduite.

Les salles de projection disposent d'emplacements réservés aux personnes en fauteuil. **La Bibliothèque** propose 1 000 films avec sous-titrage sourds et malentendants et une centaine en audiodescription, tous les postes sont équipés de boucles magnétiques et un télé-agrandisseur aide à la lecture des documents. Des Visites en LSF sont proposées pour certaines **expositions**.

Pour les publics en situation de handicap accès gratuit à la Bibliothèque et demi-tarif pour le cinéma, les expositions et le musée (tarification valable également pour un accompagnant). Pour toute information complémentaire : accessibilite@cinematheque.fr

